

Spanish Propers

18th Sunday of Ordinary Time | XVIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

(Year A) Cf. Is 55: 1; Ps. 77

Sitiéntes * veníte ad aquas, dicit Dóminus: et qui non habétis prétium, veníte, bíbite cum laetítia. Ps. Atténdite pópule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei.

All you who are thirsty, come to the waters, says the Lord, and you who have no money, come, drink in gladness. Vs. Attend, O my people, to my law; incline your ears to the words of my mouth.

(Year B & C) Ps. 69:2,3,4

Deus * in adiutorium meum inténde: Dómine ad adiuvándum me festína: confundántur et reveereántur inimíci mei, qui quaerunt ánimam meam. Ps. Avertántur retrórsus et erubéscant, qui volunt mihi mala.

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me; let them be put to confusion and shame, my enemies who seek my life. Vs. Let them be turned backward and brought to dishonor, who wish me evil.

i

VII

Salmo 69,2.6.3

DIOS mí- o, * ven en *mi* ayu- da; Se-ñor, da- te

pri-*sa* en socio- rre me. Tú e- res *mi* auxi- lio y mi sal-

va- ción; Señor, no tar- des. Sal. Que retrocedan, confun-

di-dos, los que *se* a-le-gran con mi desgra- cia.

VII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos

de los si-glos. A- mén.

English Antiphon (Missal):

Ps. 70 (69): 2,6

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me! You are my rescuer, my help; O Lord, do not delay.

ii

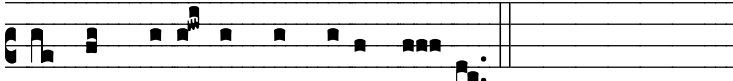
VII

Salmo 69,2.6.3

D IOS mí-o, * ven en *mi* ayu-da; Se-ñor, da-te

pri-*sa* en socorrerme. Tú e-res *mi* auxi-lío y mi salva-

ción; Señor, no tar-des. Sal. Que retrocedan, confundi-dos,



los que se a-le-gran con mi desgra- cia.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ex 32: 11, 15, 13, 14 (A&B)

Note: Year C – See 24th Sunday of Ordinary Time (A&B)

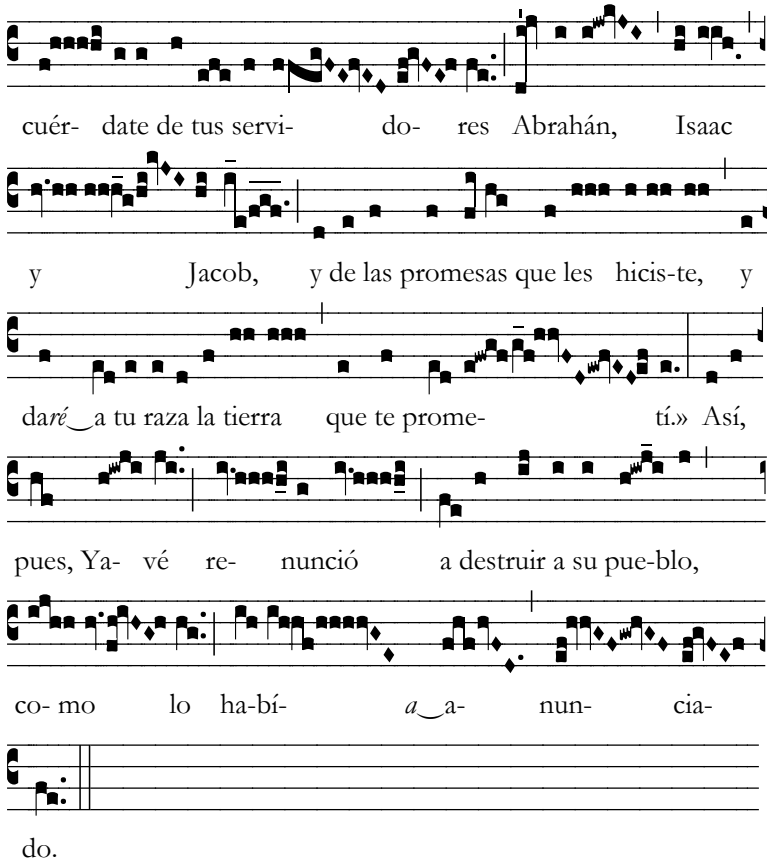
Precátus est * Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit. Precátus est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce irae ánimae tuae: meménto Abraham, Isaac et Iacob, quibus iurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo.

Moses prayed to the Lord his God, and said; Moses addressed this prayer to the Lord his God, and declared: "Why, O Lord, is your anger enkindled against your people? Let the wrath your mind has conceived cease. Remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom you swore to give a land flowing with milk and honey." And the Lord was dissuaded from accomplishing the evil which he had threatened to inflict upon his people.

VIII

Ex 32, 11. 15. 13. 14

M OI-sés supli-có * a Yavé, su Dios,
 con estas pa-la-bras. Moi-sés supli-có
 a Yavé, su Dios, con estas pa-la-bras: «Oh Ya-vé,
 ¿cómo podrí-as e-no-jar-te con tu pue-blo? A-



cuér- date de tus servi- do- res Abrahán, Isaac
 y Jacob, y de las promesas que les hicis-te, y
 daré a tu raza la tierra que te prome- tí.» Así,
 pues, Ya- vé re- nunció a destruir a su pue- blo,
 co- mo lo ha-bí- a a- nun- cia-
 do.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Wis 16:20

Panem de caelo * dedisti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum,
 et omnem sapórem suavitátis.

*You gave us bread from heaven, O Lord, having in it all that is delicious, and the
 sweetness of every taste.*


i

V

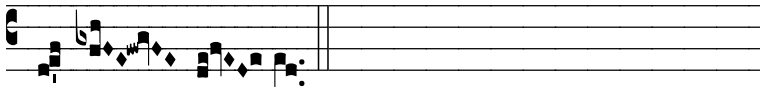
Sabiduría 16,20



N OS has enviado, Se- ñor, * un pan del cie- lo que



encierra en sí to- da de- li- cia y sa- tis- fa- ce to-



dos los gus- tos.

English Antiphon (Missal):

Wis. 16:20

You have given us, O Lord, bread from heaven, endowed with all delights and sweetness in every taste.

ii

V Sabiduría 16,20

N OS has enviado, Se-ñor, * un pan del cie- lo *que* en-



cierra en sí to- da de- li- cia y sa- tis- fa- ce to- dos los gus-



tos.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
 Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
 Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018
 (sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
 work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
 License.